

IP 改編中：《北城百畫帖》——走一趟 1930 年的臺北奇幻之旅

許文貞 文字工作者

自 2018 年初以來，已經有不少出版 IP 跨界改編的消息傳出，例如公視各砸了 1.55 億元，要將陳耀昌的歷史小說《傀儡花》以及吳明益小說《天橋上的魔術師》製作成各 10 集的電視劇集，三立電視台也買下了漫畫家阮光民獲第 8 屆金漫獎肯定的《用九柑仔店》影視版權，將改編成電視劇。

相較於電視台砸重金買版權改編，改編《北城百畫帖》的「肯特動畫」雖然沒有這麼多資源，卻是導演張永昌相當寄與厚望的一部作品，「《北城百畫帖》就像是臺灣的《雨果的冒險》，或是《怪獸與他們的產地》，在真實的歷史時代背景中，呈現一個充滿奇幻想像的故事。我希望這部改編作能成為臺灣奇幻時代類型劇的起點。」

源自中央研究院數位文化中心《CCC 創作集》的漫畫《北城百畫帖》，由蓋亞文化出版，是臺灣漫畫家 AKRU 的作品，描述 1930 年昭和時代最熱鬧的台北榮町（今臺北市衡陽路一代），故事圍繞一間當時文人墨客流連忘返的珈琲館「百畫

堂喫茶」，呈現獨特的「女給文化」以及當時臺北融合西方文明、日本和本土文化的景象。

百畫堂老闆「山下先生」身懷異術，一邊和服務生啟子等人經營咖啡館，一邊解決榮町一代發生的各種神秘事件。1932 年開幕的全臺第一間百貨公司「菊元百貨」、1935 年的「始政四十周年紀念台灣博覽會」，都成為故事的背景。2010 年出版第一集，2013 年又再出版第二集，兩集共賣出了 5 萬本，以如今日漫當道的時代而言，是非常難得的銷售成績，《北城百畫帖》的喫茶店、咖啡店場景也多次在各種展覽中被視覺化，也可見故事受歡迎的程度。

愛漫畫的導演，看見臺漫潛力

張永昌選擇改編《北城百畫帖》不是偶然。1973 年出生的他從小愛看漫畫，「80 年代到 90 年代間，雖然臺灣市面上的漫畫已經是以日漫為主，但當時美漫、臺漫、港漫都各有一席之地。」除了當時流行的日漫《JOJO 的奇妙冒險》、《聖

專題報導



鬥士星矢》、《七龍珠》，臺灣漫畫家阿推、敖幼祥等人的作品也都是他的心頭好。他也曾擔任文化部金漫獎的評審。

2012 年左右張永昌開始注意到《北城百畫帖》這部作品，當時他正在製作原創動畫電影《夢見。MIDA》（2013 年上映），為了宣傳角色，經常到漫畫同人誌會場擺攤，遇到同一時期也在同人場擺攤宣傳的《CCC 創作集》，「他們在做的事很厲害，題材結合臺灣的歷史和文化，畫的又不是市場接受度高的少年、少女漫畫。」

其中張永昌特別喜歡《北城百畫帖》，中研院和 AKRU 做了很多歷史資料上的考據，讓作品兼具文史深度和趣味性，「對影視改編來說，

這部作品有時代感，卻又有奇幻的想像素材，有很大的空間可以發揮。臺灣有奇幻的影視作品，也有時代劇，就是沒有兩者結合的類型，但其實臺灣有非常多這樣有改編潛力的漫畫或輕小說內容，都被低估了。」

張永昌於是買下影視版權，申請文化部文化內容科技應用創新產業領航旗艦計畫的 1,000 萬補助金，和監製林祖龍、編劇周美玲（《刺青》導演）一同合作改編，初步已經先完成 19 分鐘的前導片，若後續若還有更多資源，預計將再製作電視劇與電影。



改編忠於原作，角色設定不踩線

《北城百畫帖》中有 8 個短篇故事，要如何從這些短篇中找出故事主軸，是劇組面對的第一個問題。張永昌表示，「其中〈記憶之屋〉描述百畫堂的由來，以及啟子遇到山下先生的故事，適合在前導片中讓觀眾感受整部作品的氣氛。」

〈記憶之屋〉原著漫畫描述啟子在原本工作的咖啡店認識一位素昧平生的富田老先生，過世後竟然將一棟位於榮町的房子留給她。然而房子屢次傳出異象，幸好啟子遇上想承租房子的山下先生，總算化解了神祕現象的源頭，也交代了故事中白虎守護靈「瞬」的來歷。

張永昌表示，由於 AKRU 在原作中並未交代太多角色設定細節，因此影視改編時，必須時常回頭和作者溝通，確定影視化的角色沒有「踩線」，「有些角色背景是 AKRU 希望能留給讀者自己想像，我們在改編時就會小心不要讓衍生的設定或故事違背了原作。」例如原本希望為山下先生加上特殊的道具強調奇幻感，最後只用了斗篷，象徵主角與其他人的差異。

至於漫畫中的奇幻角色，張永昌表示，像是山下先生的烏鴉「依安」，在前導片中只能遺憾



地割捨，「首先要先找到一隻真的烏鴉，然後還要用電腦製作烏鴉的奇幻特效，因為難度太高，最後只好先不讓牠出場。」

專題報導



大稻埕、剝皮寮，還原榮町繁華

決定劇本後，劇組面對的第二個問題就是場景。張永昌笑說，「在漫畫裡，場景和道具用畫

的就可以還原，但影視化就不能這樣，一定要仔細考據。」由於 1930 年代的榮町老房子幾乎沒有留存下來，劇組只能選在大稻埕、剝皮寮一帶



拍攝老房子。啟子在工作咖啡廳與富田老先生互動的場景，則是選在古亭一帶具有上世紀 20、30 年代裝潢特色的秘氏珈琲。

張永昌表示，雖然大稻埕、剝皮寮還有老房子，但其樣式與榮町的房子不同，「像是剝皮寮的巷子是清朝留下來的清式小巷，榮町的巷子卻是長巷。」這些細節雖然讀者和觀眾不一定會知道，但如果注意到了，就能拍出榮町的時代氛圍。

劇組也考據了日本大正到昭和時期的服飾，除了日式和服，也有洋服和旗袍，並設計出當時咖啡廳「女給文化」盛行時的女服務生穿著。在

道具上，甚至去搜集 30 年代使用的五元鈔票，也找到還能發動運作的 1934 年黑色雪弗蘭古董車，從新竹運到臺北來拍攝，咖啡廳播放的音樂，則是找來當時最紅的《月夜愁》等流行歌。

除此之外，在劇中使用的語言上，雖然漫畫的對白全部是寫成中文，但實際運用的語言主要為臺語和日語。劇組也為演員找來日語、臺語老師訓練口條，為的就是要在僅有的資源中營造完整的時代感。

張永昌表示，這部 19 分鐘的前導片也採用電影規格拍攝，「我們用 8k 拍攝影片，奇幻的

專題報導



特效則是用 4k 製作，聲音也用 5.1 聲道的杜比環繞音效。」為的就是希望能呈現後續電視劇或電影改編的規格和野心。

兩大難題：奇幻特效和時代場景

有趣的是，漫畫《北城百畫帖》適合影視化的優點，卻剛好也是它改編上的難處，劇組必須兼顧奇幻特效和時代場景，「做奇幻的特效很燒錢，像是白虎、台北信用組合（現為合作金庫銀行城內分行）建築上的貓頭鷹出現的畫面，但不花錢做好又不行。」場景也是一大難題，即使在大稻埕、北門和臺北郵局拍外景，房子的造型和環境只能依賴科技來完成。

「我們是文化部臺灣高階數位模型網站計畫的第一批使用者。」張永昌表示，像是前導片中會出現菊元百貨，原址（現衡陽路博愛路口）已經改為國泰金融大樓，雖然原本的建築結構還在，外牆卻已經被整建為玻璃帷幕，不只是無法拍攝，負責製作數位模型的「夢想動畫」團隊也

無法掃描到內部結構，只能用照片等資料來還原建築原貌。





北門和臺北郵局等地標，則是先拍攝之後，再藉由數位復原來製作 30 年代的場景，「像是臺北郵局原本是三層樓，1960 年才增建四樓，就必須用數位復原來讓建築變回三層樓的樣子。」除了《北城百畫帖》，公視在拍攝《天橋上的魔術師》時，也將運用文化部的高階數位模型資源，來還原如今早已不存在的中華商場。

張永昌表示，可惜的不只是榮町的老房子幾乎沒有保存下來，只能依賴數位科技修復，還有臺灣目前對於影視拍片搭景的規定，「由於搭景必須符合建築法規，這類的臨時建物必須在拍完片之後全數拆除。」

張永昌舉例，電影《KANO》中 1930 年代嘉



義市景，雖然一度有希望能保存的呼聲，但還是因不符法規而拆除，「如果這些資源能重複利用，對於影視團隊來說就能減少一部分製作上的花費，像是如果能有『30 年代的臺北』、『90 年代的臺北』等不同年代的場景，那該有多好！」

電視劇和電影，雙管齊下

張永昌表示，雖然前導片只拍了交代百畫堂由來的〈記憶之屋〉，後續電視劇和電影的劇本規劃目前也已經規劃完成，「在電視劇方面目前設定是 10 集，除了老闆山下先生、服務生啟子之外，會著重在短篇〈夜盜紳士〉中『怪盜 K』的角色。」他表示，漫畫裡像是怪盜 K 和啟子相



約看電影，以及後來與山下先生一探盜賊巢穴的情節都不多，還有很多發揮空間，「可以讓怪盜 K 成為與山下先生較勁的角色。」

漫畫中篇幅最長的故事〈飛翔少年〉，則預計是電影版的主題。〈飛翔少年〉也是漫畫版的原點，描述在百畫堂工作的另一位服務生小明的弟弟小城，在台灣博覽會期間到台北飛行場（今松山機場）搭乘飛機，飛行遊覽台北城，長大後卻成為二戰中的戰鬥機駕駛，即將赴沖繩出任務。故事裡詳細呈現了 1935 年台灣博覽會的熱鬧，也有藝文圈為了台灣美術展覽會籌辦各式小型展覽的經過。

張永昌表示，目前劇組正在積極籌資，如果

可以的話，他非常希望能找到像公視那樣規模的資金來拍攝，先製作電視劇，再投入電影，架構整個《北城百畫帖》的完整世界觀，「《北城百畫帖》本身就是一個可以多方發展的 IP。好萊塢能拍出《雨果的冒險》，我們想透過影視改編，讓大家知道臺灣也有屬於我們自己的奇幻時代劇。」張永昌坦言，臺灣原創漫畫和輕小說中不缺精彩的內容，「《北城百畫帖》就是其一，我希望能挖掘更多精彩的奇幻故事，打造『翼·次元劇場計畫』。」

圖片來源及版權標示：

劇照部分：© 肯特動畫提供

漫畫書封和彩圖：©《北城百畫帖》／AKRU／蓋亞文化